

**РЕШЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА УрФУ 5.8.20.34
ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ
КАНДИДАТА НАУК**

от «10» апреля 2024 г. № 4

о присуждении Цао Паньпань, гражданство Китайской Народной Республики, ученой степени кандидата педагогических наук.

Диссертация «Формирование коммуникативных и устных переводческих навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному (на основе коммуникативных тематических ситуаций и социальной рекламы)» по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (филология, уровень общего и профессионального образования) принята к защите диссертационным советом УрФУ 5.8.20.34 «05» марта 2024 г. протокол №2.

Соискатель, Цао Паньпань, 1992 года рождения,

в 2017 г. окончила ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина» по направлению подготовки 45.04.01 Филология;

в 2023 г. окончила очную аспирантуру ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина» по направлению подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки (Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования));

работает в должности преподавателя кафедры иностранных языков и перевода Уральского гуманитарного института ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина».

Диссертация выполнена на кафедре иностранных языков и перевода Уральского гуманитарного института ФГАОУ ВО «Уральский федеральный

университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина», Минобрнауки России.

Научный руководитель – доктор педагогических наук, профессор, **Корнеева Лариса Ивановна**, ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина», кафедра иностранных языков и перевода, заведующий кафедрой.

Официальные оппоненты:

Прохорова Анна Александровна – доктор педагогических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет», кафедра непрерывного психолого-педагогического образования, профессор;

Крылов Эдуард Геннадьевич – доктор педагогических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Ижевский государственный технический университет имени М.Т. Калашникова», кафедра механики, заведующий кафедрой;

Мошанская Елена Юрьевна – кандидат педагогических наук, доцент, ФГАОУ ВО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет», кафедра иностранных языков, лингвистики и перевода, доцент

дали положительные отзывы на диссертацию.

Соискатель имеет 12 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации опубликовано 12 работ, из них 3 статьи, опубликованные в рецензируемых научных журналах и изданиях, определённых ВАК РФ и Аттестационным советом УрФУ.

Общий объем опубликованных работ по теме диссертации – 4,84 п.л.; авторский вклад – 3,41 п.л.

Статьи, опубликованные в рецензируемых научных журналах и изданиях, определённых ВАК РФ и Аттестационным советом УрФУ:

1. **Цао П.** Методика формирования устных коммуникативных навыков у студентов-лингвистов на основе тематических коммуникативных ситуаций / П.

Цао, Л.И. Корнеева // Педагогическое образование. – 2022. – Т. 3. – №12. – С. 170-175. 0,37 п.л./0,19 п.л.

2. **Цао П.** Методы и приемы развития языковых навыков у изучающих китайский язык / П. Цао // Глобальный научный потенциал. – 2022. – №5 (134). – С. 88-96. 0,56 п.л.

3. **Цао П.** Социальная реклама как инструмент обучения разговорному языку / П. Цао, Л.И. Корнеева // Педагогическое образование в России. – 2023. – № 6. – С. 207-211. 0,31 п.л./0,16 п.л.

На автореферат поступили отзывы от:

1. **Абакумовой Ольги Борисовны**, доктора филологических наук, доцента, профессора кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И. С. Тургенева». Содержит вопросы о том, не приводило ли экспериментальное обучение коммуникативным и устным переводческим навыкам на основе коммуникативных тематических ситуаций и социальной рекламы к фрагментарности и разрозненности полученных знаний, и каким образом была решена эта проблема.

2. **Божко Екатерины Михайловны**, кандидата педагогических наук, доцента кафедры английского языка переводческого факультета ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет». Содержит вопрос о том, каким образом можно использовать относительно новый для российской методики аудиовизуальный метод социальной рекламы при обучении аудированию и письму.

Коваленко Марины Петровны, кандидата педагогических наук, доцента кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода ФГАОУ ВО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет». Содержит вопрос о том, какие требования предъявляются к преподавателю китайского языка, ведущему занятия на основе разработанной методики.

4. **Томашевской Ирины Валерьевны**, кандидата филологических наук, доцента кафедры гуманитарных и естественнонаучных дисциплин, Западный филиал ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации», г. Калининград. В отзыве предложено раскрыть, в чем заключается частнометодический принцип расчленения потока речи и паузирования, и по какому принципу выбирались темы для коммуникации и устного перевода из социальной рекламы Китая.

5. **Юсуповой Ляли Гайнулловны**, доктора филологических наук, доцента, заведующего кафедрой иностранных языков и деловой коммуникации, ФГБОУ ВО «Уральский государственный горный университет», г. Екатеринбург. Содержит вопрос о формах организации самостоятельной работы студентов над коммуникативными тематическими ситуациями, представленными в китайской социальной рекламе.

Выбор официальных оппонентов обосновывается широкой известностью их достижений и исследований в области педагогики и методики преподавания иностранных языков в вузе, наличием публикаций в ведущих рецензируемых изданиях.

Выбор Прохоровой Анны Александровны в качестве официального оппонента обосновывается профессиональной компетентностью, соответствующей проблематике исследования и общими исследовательскими интересами; наличием научных трудов, близких к тематике диссертационного исследования: проблемы формирования лингвистических, коммуникативных и переводческих навыков студентов в российских вузах.

Выбор Крылова Эдуарда Геннадьевича в качестве официального оппонента обоснован тем, что он является признанным в РФ специалистом в области методологии и технологий профессионального языкового образования,

теории и методики обучения иностранному языку в высшей школе. Его научные труды, опубликованные за последние пять лет в ведущих рецензируемых изданиях, связаны с тематикой диссертационного исследования.

Выбор Мощанской Елены Юрьевны в качестве официального оппонента обусловливается профессиональной компетентностью, соответствующей проблематике исследования и общими исследовательскими интересами; наличием публикаций, соответствующих теме диссертационного исследования: проблемы формирования и развития лингвистической, межкультурной, коммуникативной компетенций студентов-лингвистов в российских вузах.

Диссертационный совет отмечает, что представленная диссертация на соискание ученой степени кандидата педагогических наук соответствует п. 9 Положения о присуждении ученых степеней в УрФУ, является научно-квалификационной работой, в которой на основании выполненных автором исследований изложены новые научно обоснованные разработки по формированию коммуникативных и устных переводческих навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному на основе коммуникативных тематических ситуаций и социальной рекламы, имеющие существенное значение для развития страны.

Диссертация представляет собой самостоятельное законченное исследование, обладающее внутренним единством. Положения, выносимые на защиту, содержат новые научные результаты и свидетельствуют о личном вкладе автора в науку:

- разработана и апробирована методика одновременного формирования навыков устного перевода и коммуникативных навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному, включающая цели, педагогические условия, содержательные аспекты, формы и методы организации обучения;

- раскрыто содержание понятий «Коммуникативные навыки» и «Устные переводческие навыки» в контексте обучения говорению на китайском языке и устному переводу в языковой паре: китайский-русский. «Коммуникативные навыки» – навыки, которые помогают определить нужные модели речевого поведения в разных ситуациях; у студентов-лингвистов эти навыки развиваются в четырёх направлениях: говорение, письмо, аудирование и чтение. «Устные переводческие навыки» – способность обеспечения коммуникации между двумя или несколькими собеседниками, включающая в себя знание соотношения языка оригинала и языка перевода, умение оперировать отобранным лексическим минимумом в соответствии с грамматической и синтаксической структурой языка. Главная особенность устного переводческого навыка заключается в том, что перевод осуществляется в сжатые промежутки времени;

- обоснован приоритетный для разработки методики формирования коммуникативных и устных переводческих навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному сценарно-ситуативный подход. Во время сценарно-ситуативного обучения используются задания, помогающие решению возникающих жизненных проблем, целевых задач, что способствует формированию у студентов навыков общения и устного перевода;

- разработан универсальный алгоритм действий преподавателя и студентов для формирования коммуникативных и устных переводческих навыков, включающий следующие этапы – вводный (подготовительный), основной (практические занятия на основе коммуникативных тематических ситуаций и социальной рекламы), заключительный (контрольный), позволяющие комбинированно использовать различные интерактивные методы и приемы обучения;

- выявлены необходимые педагогические условия реализации методики формирования коммуникативных и устных переводческих навыков у лингвистов-переводчиков при обучении китайскому языку как иностранному: создание комфортной учебной атмосферы для обучающихся, поэтапное выполнение учебных заданий на основе предложенного алгоритма действий,

преимущественное использование интерактивных методов и приемов обучения; активное вовлечение студентов в образовательный процесс.

Результаты исследования внедрены в учебный процесс обучения студентов-лингвистов (бакалавров и магистров) китайскому языку как иностранному на кафедре иностранных языков и перевода в ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»; разработано учебно-методическое обеспечение курса «Практикум по устному переводу», состоящее из комплекса коммуникативных тематических ситуаций и интерактивных заданий к ним, роликов социальной рекламы Китая, тестов.

Материалы исследования могут быть использованы в лекционном и практическом курсах по методике обучения китайскому языку как иностранному в российских вузах.

На заседании 10 апреля 2024 г. диссертационный совет УрФУ 5.8.20.34 принял решение присудить Цао Паньпань ученую степень кандидата педагогических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет УрФУ 5.8.20.34 в количестве 9 человек, в том числе 8 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 11 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 9, против – нет, недействительных бюллетеней – нет.

Заместитель председателя

диссертационного совета

УрФУ 5.8.20.34

Ученый секретарь

диссертационного совета

УрФУ 5.8.20.34

10.04.2024г.



Казаева Евгения Анатольевна

Куприна Тамара Владимировна